

1. 浅瀬

shoal	「流路」中土砂堆積シ舟航ノ
Sandbank (f)	障碍トナルモノ
seuil (m)	

2. 石張

pitching	法面ヲ保護スルタメ之ニ張
Pflasterung (f)	石ヲ行フコト
perré (m)	

3. 溢水

overtopping	「堤防」ヲ越エテ「洪水」ノ溢
Überströmung (f)	流スルコト

4. 溢流堰
溢流堰堤

overflow dam	頂部ヲ越エテ水ガ流下スル
overflow weir	「堰堤」
Überfallwehr (m)	
barrage (m) à déversoir	

5. 溢流堤

deversoir	洪水量軽減ノ爲高水ノ一部
Überlaufdeich (m)	ヲ溢流セシメル「堤防」
déversoir (m)	

1. 犬走

berm	「堤防」ノ「法先」ニ沿ツタ平
Berne (f)	場
berme (f)	

2. いんくらいん

canal incline	「運河」ノ高低差大ナル兩水
schräge Bahn (f)	面間ニ船ヲ通ジサセルタメ
genigte Ebene (f)	設ケタ坂路
plan (m) incliné	

3. 右岸

right side bank	「河川」ノ上流ヨリ下流ヲ見
right bank	タ時其ノ右側ノ岸
rechtsseitiges Ufer (n)	
rive (f) droite	

4. 雨量

rainfall	降雨ノ深度
Regenhöhe (f)	
hauteur (f) de pluie	

5. 雨量計

rain gage	「雨量」ヲ計ル器具
ombrometer	
Regenmesser (m)	
pluviomètre (m)	
udomètre (m)	
ombromètre (m)	

1. 雨量図

rain map
pluviogram
Regenkarte (f)
carte (f) des pluies

等雨線ヲ示シタ図

2. 裏小段

inner banquette
landside banquette
Binnenbankette (f)
banquette (f) à côté des terres

「堤防」「裏法」= 設クル「小段」

3. 裏法 (ウラノリ)

内法 (ウチノリ)
inner slope
landside slope
back slope
Binnenböschung (f)
talus (m) intérieur

「堤防」ノ「堤内地」= 面スル「法」

4. 運河

canal
Kanal (m)
canal (m)

水運其ノ他ノタメ= 設ケタ「水路」

5. 運河化

canalization
Kanalisierung (f)
canalisation (f)

「堰」「閘門」等ヲ設ケテ「河川」ヲ航行シ得ル様ニスルコト

1. 運河區

canal reach
Haltung (f)
bief (m)

「運河」ノ2「閘門」間ノ部分

2. 運河昇降機

canal lift
Schiffshebewerk (n)
ascenseur (m)

「運河」ノ高低差大ナル兩水面間= 船ヲ通ジサセルタメ船ヲ水槽中= 入レ之ヲ上下サセル工作物

3. 堰柱 (エンチュウ)

intermediate pier
Wehrpfeiler (m)
Zwischenpfeiler (m)
Mittelpfeiler (m)
pilier (m) intermédiaire

「可動堰」ノ開閉ヲ容易ナラシメルタメ之ヲ數區間ニ分ツ柱

4. 堰堤

dam
Talsperre (f)
Staumauer (m)
barrage (m)

貯水, 貯砂, 取水, 水位上昇又ハ崩壊防止等ノ目的ヲ以テ「河川」, 溪谷等ヲ締切ル工作物

5. 横堤 (オウテイ)

cross levee
wing levee
Flügeldeich (m)
digue (f) transversale

堤外ノ耕地ヲ保護シ併セテ「洪水」量ノ流下ヲ遅延セシメルタメ「河身」= 向ツテ築イタ「堤防」

1. 表小段

outer banquette
waterside banquette 「堤防」「表法」= 設クル「小
Außenbankette (f) 段」
tanquette (f) à côté des eaux

2. 表法 (オモテノリ)

外法 (ソトノリ)
outer slope
waterside slope 「堤防」ノ「堤外地」= 面スル
front slope 「法」
Außenböschung (f)
talus (m) extérieur

3. 河岸

river bank 「河床」= 接続シタ傾斜地
Flußufer (n)
berd (m)
rive (f)

4. 河岸浸蝕 (カガンシンシヨク)

bank erosion
bank caving 「河岸」ガ流水ノタメ崩サレ
Uferabbruch (m) ルコト
corrosion (f) des rives

5. 角落堰 (カクオトシゼキ)

sliding timber weir
flash board weir 角材其ノ他之ニ代フルモノ
Dammbalkenwehr (n) 數段ヲ堅柱ノ溝ニ落シ込ミ
barrage (m) à poutrelles タル「堰」

1. 河口

river mouth
estuary 「河川」ノ海又ハ湖ニ注グ箇
Flußmündung (f) 所
embouchure (f)

2. 可航河川

navigable river 船舶ノ航行シ得ル「河川」
schiffbarer Fluß (m)
rivière (f) navigable

3. 嵩置 (カサオキ)
嵩上 (カサアゲ)

height increasing of levee
levee raising 「堤防天端」ヲ高メルタメニ
Erhöhung (f) 嵩土スルコト
echaussment (m)

4. 河床

river bed 「河川」ノ大体平水時ニ水ニ
Flußsohle (f) 覆ハレル地盤
Flußbett (n)
lit (m) d'une rivière

5. 河身

river channel 「流心」= 沿ツタ「流路」ノ一
Flußrinne (f) 部分
chenal (m)

1. 假堤 (カシミテイ)

open levee

「堤防」ノ終端ヲ開ケ放シ或

offener Deich (m)

ル程度以上ノ高水ヲ堤内ニ

逆流, 浸水セシメルモノ

2. 河横 (カセキ)

cross sectional area

「河川」横断面中水ノ流レル

Durchflußquerschnitt (m)

部分ノ面積

section (f) mouillée

3. 河川

river

降水等ガ集マツテ流下スル

Fluß (m)

Strom (m)

fleuve (m)

rivière (f)

「流路」

4. 河川改修

river improvement

「洪水防禦」又ハ「河身」整正

Flußregelung (f)

Flußkorrektion (f)

amélioration (f) d'une rivière

ノタメニ施ス工事

5. 河道

river course

「河幅」間ニ於ケル「流路」

Flußlauf (m)

cours (m) d'eau

1. 可動堰 (カドウゼキ)

movable weir

全部又ハ一部ヲ動カシテ堰

bewegliches Wehr (n)

水ヲ調節スル「堰」

barrage (m) mobile

2. 河幅

river width

有堤部ニテハ大体「堤防距離」

Flußbreite (f)

無堤部ニテハ兩岸「高水敷」

largeur (f) de rivière

ト認メラレル限界間ノ距離

3. 釜止 (カマドメ)

釜設 (カマダン)

hooping

「堤防」ノ漏水箇所ヲ土俵等

Herstellung (f) des Quelldeiches

ニテ圍ミ此ノ中ニ漏水ヲ湛
ヘ「破堤」ヲ防グコト

4. 下流水叩

fore apron

Sturzbett (n)

5. 灌溉

irrigation

耕地ヘ給水ヲナスコト

Bewässerung (f)

irrigation (f)

1. 幹川

main river	ニツ以上ノ「河川」が合流ス
Hauptfluß (m)	ル時主要ナルモノ
<i>rivière (f) principale</i>	

2. 感潮區域

tidal compartment	「河川」= 於テ潮汐ノ影響ア
Flutgebiet (n)	ル區間
<i>partie (f) maritime du fleuve</i>	

3. 外扉室

outer head	「複式閘門」= 於テ外水 = 面
Außenhaupt (n)	スル「扉室」
<i>tête (f) extérieure d'écluse</i>	

4. 合掌扉 (ガッショウトピラ) 68 頁 2. 参照

5. 起伏堰

bear trap weir	「堰」ノ上下流 = 於ケル落差
Dachwehr (n)	又ハ圧縮空氣等 = 依リ扉ヲ
<i>portes (f) américaines</i>	起伏サセル「堰」

6. 閘渠

lock sluice way	「閘門」ノ給水及排水ヲナス
lock culvert	タメ「閘室」ト前後「扉室」ト
lock conduit	
Umlaufkanal (m)	ヲ連ネル渠
<i>aqueduc (m) d'écluse</i>	

1. 閘室

lock chamber	「閘門」ノ前後兩「扉室」間 =
Schleusenkammer (m)	アリテ船舶ヲ通行セシメル
<i>chambre (f) d'écluse</i>	タメ兩「水位」ヲ變化セシメル部分

2. 洪水

flood inundation	降雨又ハ融雪等 = ヨリテ起
Hochwasser (n)	ル大水
<i>crue (f)</i>	
<i>inondation (f)</i>	

3. 洪水曲線

flood curve	「洪水」時ノ「水位曲線」
Hochwasserkurve (f)	
<i>courbe (f) des crues</i>	

4. 高水敷

high water channel	川敷ノ内高水ノ時ノミ水ノ
major bed	流レル部分
Hochwasserbett (n)	
<i>lit (m) majeur</i>	

5. 洪水調節

flood control	「貯水池」等ヲ設ケテ「洪水」
Hochwasserrückhalt (m)	ノ流下ヲ遅延セシメ下流ノ
<i>contrôle (m) des débits de la crue</i>	「洪水流量」ヲ軽減スルコト

1. 洪水調節池
 detension reservoir
 retension reservoir
 Rückhaltbecken (n)
 réservoir (m) d'emmagasine-
 ment des crues
 「洪水」量ヲ一時貯溜シ「流
 量」ヲ軽減スルタメニ設ケ
 ル「貯水池」
2. 洪水防禦
 flood protection
 Hochwasserschutz (m)
 travaux (m) contre les inondations
 「洪水」ノ氾濫ヲ防グコト
3. 洪水豫報
 flood prediction
 Hochwasservorhersage (f)
 prevision (f) des crues
 annonce (f) des crues
 上流部ノ「雨量」,「水位」,「流
 量」等ヨリ下流部ノ「水位」,
 「流量」, 高水ノ起ル時刻等
 ヲ豫報スルコト
4. 洪水流量
 flood discharge
 Hochwassermenge (f)
 débit (m) de la crue
 「洪水」時ノ「流量」
5. 閘程 (コウテイ)
 lockage
 Schleusengefälle (n)
 chute (f)
 「閘門」ニ於ケル上下兩水面
 ノ「水位」差

1. 後扉室
 lower head
 Unterhaupt (n)
 tête (f) aval
 「水位」低キ側ニアル「扉室」
2. 閘門
 lock
 Schleuse (f)
 écluse (f)
 「河川」又ハ「運河」ノ高低差
 アル兩水面間ニ船舩ヲ通航
 セシメルタメニ入レタ室
 ニテ兩「水位」ノ変化ガ行ハ
 レル工作物
3. 閘門監守
 lock master
 Schleusenmeister (m)
 éclusier (m)
 「通開」ニ際シ監督指図ヲナ
 ス吏員
4. 閘門閘 (コ-モンシキイ)
 lock sill
 Schleusendempel (m)
 buse (m)
 「斜接扉」ヲ閉ヂタル時「扉」
 ヲ支フルタメ「扉室」床ヨリ
 突出セシメタ部分
5. 閘門番人
 lock keeper
 Schleusenwärter (m)
 éclusier (m)
 「閘門扉」ノ開閉ヲ掌ル番人

1. 閘門扉

lock gate 「閘門」ノ主要ナル扉
 Schleusen^{or} (n)
 porte (f) d'écluse

2. 小段

banquette 「堤防」ノ「法」= 設ケタ段
 Bankette (f)
 banquette (f)

3. 固定堰

fixed weir
 festes Wehr (n)
 barrage (m) fixe

4. 合流點

confluence ニツ以上ノ「河川」ガ會シテ
 Zusammenflußstelle (f) 一ツノ「河川」トナル箇所
 Mündungss.elle (f)
 confluent (m)

5. 護岸

revetment 浸蝕又ハ崩壞ヲ防禦スルタ
 Uferdeckung (f) * 岸 = 造ル工作物
 Bekleidung (f)
 revêtement (m)

6. 砂嘴 (サシ) 84 頁 1. 参照

1. 左岸

left side bank 「河川」ノ上流ヨリ下流ヲ見
 left bank タル時其ノ左側ノ岸
 linksseitiges Ufer (n)
 rive (f) gauche

2. 三角洲

delta 三角形ノ「ばー」
 Delta (n)
 delta (m)

3. 柵 (シガラ)

hurdle 杭木ヲ適當間隔 = 打ち込ミ
 Flechtzaun (m) 之 = 「粗朶」, 鉄線等ヲ編ミ
 treillis (m) タルモノ

4. 閘深 (シキイフカ)

depth of sill 或ル「水位」以下ノ「閘門閘」
 D. empeltiefe (f) ノ深サ
 profondeur (f) sur la luse

5. 墩幅 72 頁 5. 参照

6. 支川

tributary 或ル「河川」= 流入スル他ノ
 Nebenfluß (m) 「河川」
 Zufluß (m)
 affluent (m)

1. 芝付 (シバヅケ)
 sodding 「法」面ヲ保護スルタメ芝ヲ
 Berasing (f) 付ケルコト
 gazonnage (m)
2. 斜接扉 (シャセツトピラ)
 合掌扉 (ガッシヨウトピラ)
 mitre gate 垂直軸ノ周リニ廻転シ閉ヂ
 Stemmtor (n) タル時或ル角度ニテ接スル
 porte (f) *lusquée* 2 枚ノ扉
3. 浚渫 (シュンセツ)
 dredging 水底ノ土砂等ヲ掘リ取ルコ
 Baggerung (f) ト
 dragage (m)
4. 捷水路 (シヨウスイロ)
 short cut
 cut-off 河状ヲ整正短縮セシメルタ
 Durchstich (m) メ「河川」ノ彎曲部ニ新ニ開
 coupure (f) 鑿シタ「水路」
5. 小船運河 (シヨウセンウンガ)
 barge canal 小船ヲ通ズル「運河」
 Binnenkanal (m)
 Binnenschiffahrtskanal (m)
 canal (m)

1. 浸潤線
 saturation line 「堤防」内ニ滲透スル水ノ
 seepage line
 Sickerlinie (f) 「水位」ヲ示ス線
 ligne (f) de saturation
2. 浸水地
 submerged land 降雨、出水等ニ際シ水ニ浸
 überschwemmtes Gelände (n) ル土地
 plaine (f) *submersible*
3. 自記雨量計
 recording rain gage 「雨量」ヲ記録セシメル器械
 Regenschreiber (m)
 pluviomètre (m) *automatique*
 pluviographe (f) *automatique*
4. 自記量水標
 recording water gage 「水位」ノ昇降ヲ記録セシメ
 Schreibpegel (m) ル装置
 échelle (f) *enregistrante*
5. 蛇籠
 wire cylinder 鉄線、竹、柳枝等ヲ円筒形ニ
 Drahtwalze (f) 編ミ之ニ玉石等ヲ填充シテ
 cylindre (m) *en fil de fer* 「護岸」、「水制」等ニ使用ス
 ルモノ

1. 水位

water level 或ル基準面ヨリノ水面ノ高
Wasserstand (m)
hauteur (f) de l'eau
niveau (m) de l'eau

2. 水位図

hydrograph 「水位」ト時間又ハ日時トノ
Pegelkurve (f) 關係ヲ図示セルモノ
Pegellinie (f)
courbe (f) des hauteurs d'eau

3. 水制

spur dike
groin 水勢ヲ緩和シ或ハ「河身」整
Buhne (f) 正ノタメ「河岸」ヨリ「河身」
épis (m) = 向ケテ設ケル工作物
éperon (m)
digue (f) transversale

4. 水制域

groin field 隣接「水制」間ノ地域
Buhnfeld (n)
champs (m) des éperons

5. 水制頭

groin head 「水制」ノ先端
Buhnenkopf (m)
tête (f) de l'éperon

1. 水防

levee protection 出水ニ際シ「堤防」ノ危険防
Deichverteidigung (f) 止ヲ講ズルコト
défense (f) des levées

2. 水門

sluice 「洪水防禦」並ニ排水、舟運
Siel (m) ノタメ「堤防」ヲ横切リテ設
Deichschleuse (f) ケラレタ工作物
pertuis (m)

3. 水門扉

sluice gate 「水門」、「柵門」及「樋管」等
Sieltor (n) = 用フル扉
Schütztentafel (f)
vanne (f)

4. 水路

channel 水ノ流レル路
Gerinne (n)
chenal (m)

5. 堰 (セキ)

weir 引水其ノ他ノタメ「水路」中
Wehr (m) ニテホラ堰キタル工作物
barrage (m)

1. 瀬割堤 (セワリテイ)
背割堤
high water separation levee 「分流」ノタメ又ハ「合流點」
Hochwassertrennungsdeich (m) = 設ケル「堤防」= シテ兩川
= 兼用ノモノ
2. 洗堀
scour 「河床」ガ流水ノタメ深ク掘
Auskolkung (f) ラレルコト
Ausnagung (f)
affouillement (m)
3. 前扉室
upper head 「水位」高キ側 = アル「扉室」
Oberhaupt (n)
tête (f) amont
4. 双閘
twin lock 並列シテ設ケラレ兩者 = 共
Zwillingsschleuse (f) 通ノ中間壁ヲ有スル「閘門」
écluse (f) accolée
5. 底幅 (ソコハバ)
敷幅
bed width 「水路」ノ底部ノ幅
base width
bottom width
Sohlenbreite (f)
largeur (f) au fond

1. 阻堰 (ソゼキ)
baffle weir 「堰」, 「堰堤」ヨリ流下スル
apron dam 水勢ヲ減殺シテ下流部ノ
「洗堀」ヲ防グタメ「水叩」= 設ケル小ナル「堰」
2. 側設運河
side canal 「河川」ノ航行困難ナル部分
lateral canal = 沿ツテ設ケル「運河」
Seitenkanal (m)
Nebenkanal (m)
canal (m) latéral
3. 粗朶
fascine 長サ 3 m 餘 = 切ツタ小枝
fagot 付雜木
Faschine (f)
fagot (m)
fascine (f)
4. 粗朶沈床
fascine mattress 「連朶」及「粗朶」等ヲ以テ大
Sinkstück (n) ナル蒲團ノ如キモノヲ作り
fascinage (m) 之ニ割石等ヲ載セ水中ニ沈
fascine (f) fondrière 設スルモノ
5. 阻柱 (ソチュウ)
baffle pier 「堰」, 「堰堤」ヨリ流下スル
Energievernichter (m) 水勢ヲ減殺シテ下流部ノ
「洗堀」ヲ防グタメ「水叩」
= 設ケル柱狀突起物
6. 外法 (ソトノリ) 58 頁 2. 參照

1. 盾堰 (タテゼキ)
 shutter weir 水平軸ノ周リ=廻転シ支柱
 Klappenwehr (n) =支ヘラレル扉ヲ有スル
 barrage (m) mobile à hausse 「堰」
2. 大船運河 (タイセンウンガ)
 ship canal 航洋船ヲ通ズル「運河」
 Seekanal (m)
 canal (m) maritime
3. 築堤
 banking 「堤防」ヲ作ルコト
 Aufschüttung (f)
 remblai (m)
4. 築堤土
 levee soil 「築堤」=用フル土砂等
 Deichboden (m)
 terre (f) de la digue
5. 貯水池
 reservoir 「河川」, 溪流又ハ山間ノ凹
 Reservoir (n) ミ等ヲ締切リ水ヲ貯溜スル
 Sammelbecken (n) 池
 réservoir (m)

1. 通開
 locking 船舶ノ「開門」ヲ通過スルコ
 Schleusung (f) ト
 passage (m) d'écluse
2. 通開時間
 time for locking 「通開」=要スル時間
 Schleusungszeit (f)
 temps (m) au passage d'écluse
3. 堤外地
 foreland 「堤防」ト「河岸」トノ間ニア
 Vorland (n) ル土地
 Außendeichland (n)
 franc-bord (m)
4. 堤敷幅
 base length of levee 「堤防」ノ表「法先」及裏「法
 Deichbasisbreite (f) 先」間ノ距離
 largeur (f) de la digue en pied
5. 低水路
 low water channel 川敷ノ内低水ノ時水ノ流レ
 minor bed ル部分
 Niedrigwasserbett (n)
 Niedrigwasserrinne (f)
 lit (m) mineur

1. 堤体

levee body	「堤防」本来ノ目的ニ必要ナル部分
Deichkörper (m)	ル部分
<i>corp (m) de la digue</i>	

2. 堤内地

protected lowland	「堤防」ヲ以テ保護セラレタ
Binnenland (n)	土地
Binnendeichland (n)	

3. 堤防

levee	水ノ氾濫ヲ防グタメ土、砂
dike	利等ヲ盛ツテ作ツタ工作物
embankment	
Deich (m)	
<i>levée (f)</i>	
<i>digue (f)</i>	

4. 堤防擴張

levee enlargement	「堤防」ノ「嵩置」及「腹付」ヲ
Deichvergrößerung (f)	ナスコト
<i>agrandissement (m)</i>	
<i>élargissement (m)</i>	

5. 堤防距離

levée distance	兩岸「堤防」表「法肩」或ハ
Deichweite (f)	「堤防天端」中心間ノ距離
<i>espacement (m) des digues</i>	

1. 堤防沈下

settlement of levee	地盤ノ圧縮及「築堤土」ノ収
Versinken (n) des Deiches	縮ノタメ「堤体」ノ下ルコト
<i>tassement (m) de la digue</i>	

2. 堤防天端

馬蹈 (バブミ)	「堤防」ノ頂面
levee crown	
Deichkrone (f)	
<i>couronne (f) d'une digue</i>	
<i>crête (f) d'une digue</i>	

3. 堤防坂路

levee ramp	「堤防天端」ヨリ其ノ内外ニ
Deichrampe (f)	向ヒ勾配ヲ附シテ設クル路
<i>rampe (f) de la digue</i>	

4. 天端幅 (テンバハバ)

crown width	天端ノ幅
top width	
Kronenbreite (f)	
<i>largeur (f) en couronne</i>	

5. 天端餘裕高

levee free board	計畫高水位ヨリ「堤防天端」
Sicherheitshöhe (f)	迄ノ餘裕
<i>hauteur (f) du couronnement</i>	
<i>au dessus du niveau maximum</i>	

1. 床固 (トコガタメ)
床止 (トコドメ)
ground sill
bed sill
Grundschwelle (f)
seuil (m)
- 「河床」、「高水敷」ヲ維持ス
ルタメ之ヲ横断シテ設クル
工作物
2. 突堤
jetty
Leitdamm (m)
Mole (f)
jetée (f)
- 「河口」= 於ケル水深維持ノ
タメ海中ニ突出セシメル工
作物
3. 戸袋
戸隠 (トガクシ)
gate recess
Tornische (f)
enclave (f) de la porte
- 「閘門」ノ「斜接扉」ヲ開キタ
ル時ニ之ヲ納メル場所
4. 土工
earthworks
Erdarbeiten (f)
Erdbau (m)
terrassement (m)
- 盛土、切取及之ニ附帶スル
工事ノ總稱
5. 土羽付 (ドハツケ)
slope tamping
Böschungstampfung (f)
consolidation (f) des talus
- 「堤防」ノ「法」ヲ搗キ固メル
コト
6. 導流工 85 頁 4. 参照

1. 内扉室 (ナイヒシツ)
inner head
Binnenhaupt (n)
tête (f) intérieure d'écluse
- 「複式閘門」= 於テ内水ニ面
スル「扉室」
2. 根固
foot protection
Fußsicherung (f)
défense (f) de pied des talus
- 「護岸」脚部ノ保護工
3. 法 (ノリ)
side slope
Böschung (f)
talus (m)
- 「堤防」、「護岸」、「切取」等ノ
斜面
4. 法肩
top of slope
Böschungskante (f)
crête (f) de talus
- 「法」ノ上端
5. 法崩 (ノリクヅレ)
sloughing
Rutschung (f)
éboulement (m) de la digue
- 「築堤土」ガ水ヲ含ミ「法」崩
レ「堤体」ガ変形スルコト

1. 法先
法尻
toe of slope 「法」ノ下端
Böschungsfuß (m)
pied (m) de talus
2. 背水
backwater 「水路」中ノ障碍物ニヨリ高
Aufstau (m) メラレタ水位又ハ水面
Rückstau (m)
remous (m)
3. 背水曲線
backwater curve 「背水」水面ノナス曲線
Staukurve (f)
courbe (f) du remous
4. 背水距離
backwater distance 「背水」ノ起ル箇所ヨリ其ノ
Stauweite (f) 影響アル箇所迄ノ距離
étendue (f) du remous
5. 排水路
drainage canal
drainage ditch 雨水, 汚水, 「灌漑」水等ヲ排
Entwässerungsgraben (m) 除スルタメニ設クル「水路」
fossé (m) d'écoulement

1. 廢堤
sleeping levee 不用トナツタ「堤防」
Schlafdeich (m)
digue (f) ancienne
2. 齒闕 (ハジキイ)
notched sill 「堰」, 「堰堤」等ヨリ流下ス
dentated sill ル水勢ヲ減殺シテ下流部ノ
Zahnschwelle (f) 「洗掘」ヲ防グタメ齒狀突起
seuil (m) denté 物ヲ設ケタ「水叩」
3. 派川
branch river 或ル「河川」ヨリ分派スル他
Flußarm (m) ノ「河川」
bras (m) d'une rivière
4. 破堤
crevasse 「洪水」ノタメ「堤防」ノ決潰
dike break スルコト
Deichbruch (m)
crevasse (f)
brèche (f) d'une digue
5. 腹付 (ハラツケ)
levee strengthening 「堤防」ノ幅ヲ廣クスルタメ
Deichverstärkung (f) ニ添土スルコト
renfort (m)

1. 氾濫區域

flood periphery 「洪水」ノ時浸水スル區域

Überschwemmungsgebiet (n)

lit (m) de crue
champ (m) d'inondation

2. ばー

bar 「河口」等ニテ航行及水流ノ

Barre (f) 障碍トナル土砂ノ堆積シタ

barre (f) モノ

3. 馬踏 (バブミ) 77 頁 2. 参照

4. 控堤 (ヒカヘテイ)

secondary levee 「本堤」ノ決潰セル時氾濫ヲ

Nebendeich (m) 防グタメノ「堤防」

digue (f) auxiliaire

5. 樋管

sluice
sluice way 用排水ノタメ「堤防」ヲ横切
Siel (m) リテ其ノ下ニ設ケラレ「洪
Deichschleuse (f) 水」等ヲ防禦シ得ル通水断
buse (f) 面ノ小ナル工作物

6. 引揚扉

lift gate 上下ニ開閉スル扉

Hubtor (n)

1. 引堤 (ヒキテイ)

setting back of levee 在來「堤防」ヲ後方ニ移築ス

Deichzurücklegung (f) ルコト

2. 曳船道

towing path 船ヲ曳クタメニ「運河」又ハ

Leinpfad (m) 「河川」ノ岸ニ設クル道

chemin (m) de halage

3. 扉室 (ヒシツ)

lock head 「閘室」ノ前後ニアリテ「閘

Schleusenhaupt (n) 門扉」ノ開閉ノタメ必要ナ

tête (f) d'écluse ル部分

4. 樋門

sluice
sluice way 用排水又ハ舟運ノタメ「堤
Siel (m) 防」ヲ横切リテ其ノ下ニ設
Deichschleuse (f) ケラレ「洪水」等ヲ防禦シ得
buse (f) ル通水断面ノ大ナル工作物

5. 比流量

specific runoff [流量]ヲ「流域」面積ニテ除
spezifischer Abfluß (m) シタルモノ
Abflußspende (f)
Ergiebigkeit (f)
débit (m) spécifique

1. 尾洲 (ビス)
砂嘴 (サシ)
sand spit 「河口」ノ一岸ヨリ土砂堆積
Sandzunge (f) 進出シ「河口」ヲ狭ムルモノ
ldngue (f) de sable
2. 伏越 (フセコシ)
伏樋 (フセヒ)
siphon culvert 「水路」ガ「河川」, 「運河」等
Dücker (m) ヲ横過スルタメ其ノ下ニ設
buse-siphon (m) クル工作物
aqueduc-siphon (m)
3. 複式閘門
compound lock 各「扉室」ニ方向反對ナル 2
doppelte Kammerschleuse (f) 對ノ「斜接扉」ヲ有スル「閘
écluse (f) composée 門」
4. 分水路
放水路
diversion channel 「洪水」ヲ海又ハ湖等ニ導ク
floodway タメ新ニ開鑿シタ「水路」
Umflutkanal (m)
Entlastungskanal (m)
canal (m) de décharge
5. 分水界
watershed 「河域」ノ外廓線
Wasserscheide (f)
ligne (f) de faite

1. 分流
separation 合流スル 2 「河川」ノ内 1
Trennung (f) 「河川」ヲ分離セシメルコト
séparation (f)
2. 平均水位
mean water level 或期間ニ於ケル觀測「水位」
mittlerer Wasserstand (m) ノ合計ヲ其ノ度数ニテ除シ
niveau (m) moyen de l'eau タル「水位」
3. 平均低水位
mean low water level 或期間ニ於ケル「平均水位」
mittlerer Niedrigwasser- ヨリ以下ノ「水位」ヲ平均シ
stand (m) タ「水位」
niveau (m) moyen de basse eau
4. 並行工
導流工
longitudinal dike 「河身」整正或ハ導流ノタメ
parallel dike 「河身」ニ並行シテ設クル工
training wall 作物
Leitwerk (n)
Parallelwerk (n)
Längswerk (n)
digue (f) longitudinale
5. 平水位
ordinary water level 或期間ニ於ケル觀測「水位」
median water level ノ内其ノ「水位」ノ上下ニ於
gewöhnlicher Wasserstand (m) ケル度数ノ等シキ「水位」
niveau (m) ordinaire de l'eau
6. 放水路 84 頁 4. 參照

1. 法線 (ホーセン)

normal

Normallinie (f)

Streichlinie (f)

tracé (m) des lignes

計畫「流量」ヲ流下セシメル

= 必要ナ「低水路」, 「高水敷

」等ノ幅ヲ定メタ線

2. 本堤

main levee

Hauptdeich (m)

digue (f) principale

主要ナル「堤防」

3. 水叩

apron

Breachplatte (f)

tablier (m)

落水又ハ潜流ノタメ「水門」, 「堰堤」, 「床固」等ノ上下流部ノ洗掘サレルヲ防グ工作物

4. 水通 (ミヅトホシ)

opening

Öffnung (f)

ouverture (f)

「堰柱」= ヨリ分タレル各區間

5. 無潮河川 (ムチヨウカセン)

non-tidal river

tideless river

Fluß (m) ohne Ebbe und Flut

fleuve (m) sans marée

潮汐ノ干満ノ差少キ「河川」

1. 遊水地

retarding basin

Zurückhaltungsbecken (n)

bassin (m) d'emmagasinement
des crues

洪水量ヲ一時貯溜シテ「流

量」ヲ軽減スル天然又ハ人

工ノ地域

2. 有潮河川

tidal river

Fluß (m) mit Ebbe und Flut

fleuve (m) à marée

潮汐ノ干満ノ差多キ「河川」

3. 用水路

irrigation canal

irrigation ditch

Bewässerungsgraben (m)

rigole (f) d'irrigation

「灌溉」ノタメニ設クル「水路」

4. 揚扉堰 (ヨーヒゼキ)

lift gate weir

draw-door weir

Schützenwehr (f)

barrage (m) à vanes

「引揚扉」ヲ有スル「堰」

5. 餘盛 (ヨモリ)

extra banking

Überhöhung (f)

surhaussement (m)

「堤防沈下」ヲ見込ミ豫定以

上ノ高ニ盛土ヲナスコト

1. 陸開 (リタコウ)

levee opening	「堤防」ヲ或ル高サ迄切り開
Deichscharte (f)	キ出水=際シ之ヲ締切り得
Deichlücke (f)	
<i>ouverture (f) de la digue</i>	ル工作物

2. 流域

river basin	降水ガーツノ「河川」=集ル
catchment basin	
drainage basin	區域
Flußgebiet (n)	
Niederschlagsgebiet (n)	
Einzugsgebiet (n)	
<i>bassin (m)</i>	

3. 流出高

height of runoff	「流出量」ヲ「流域」面積ニテ
Abflußhöhe (f)	除シタモノ

4. 流出率
流出係數

runoff factor	「流出量」ト「降水量」トノ比
coefficient of runoff	
Abflußverhältnis (n)	
Abflußbeiwert (m)	
Abflußzahl (f)	
<i>coefficient (m) d'écoulement</i>	

5. 流出量

runoff	或ル期間内ニ「流域」ヨリ
Abflußmenge (f)	「河川」=流出スル水量
<i>débit (m)</i>	

1. 流心

talweg	「河川」ノ各横断面ノ最深部
line of greatest depth	
Talweg (m)	ヲ連ネタ線
<i>thalweg (m)</i>	

2. 流量

discharge	水流ノ或ル断面ヲ單位時間
Wassermenge (f)	= 流過スル水量
Durchflußmenge (f)	
<i>débit (m)</i>	

3. 流量曲線

discharge curve	「水位」ト「流量」トノ關係ヲ
Wassermengenkurve (f)	示ス曲線
<i>courbe (f) des débits</i>	

4. 流量図

discharge diagram	「流量」ト日時トノ關係ヲ圖
discharge hydrograph	
Abflußlinie (f)	示セルモノ
<i>graphique (m) du débit</i>	

5. 流路

water course	天然ノ「水路」
Wasserlauf (m)	
<i>cours (m) d'eau</i>	

1. 量水標

water gage
 staff gage
 Pegel (m)
 Lattenpegel (m)
 échelle (f) d'eau
 marque (f) d'eau

「水位」ヲ計ルタメニ設ケル
 標尺

2. 連柴 (レンサイ)

fascine bundle
 Faschinenwurst (f)
 hart (f) de fascine

「粗朶」ヲ直径約 15cm ノ円
 筒形ニ長ク束ネタモノ

3. 枠工 (ワクコウ)

oribwork
 Steinkastenbau (m)
 Steinkistenbau (m)
 ballast (m) encaffré

木材又ハ鉄筋コンクリート
 材等ニテ枠ヲ組立テ其ノ中
 ニ石材等ヲ填充シタモノ

4. 輪中 (ワジュー)

polder
 Polder (m)
 polder (m)

周囲ニ「堤防」ヲ繞ラシタ土
 地

5. 輪中堤 (ワジューテイ)

ring levee
 circle levee
 Polderdeich (m)
 Ringdeich (m)
 digue (f) du polder

「輪中」ヲ圍ム「堤防」